

Un patrimoine à découvrir... 3^e cycle du primaire

Ton nom : _____ Classe : _____




LA CHANSON FOLKLORIQUE

DES CHANSONS DANS LEURS BAGAGES

En quittant la France, les colons amènent dans leurs bagages toute leur **culture française**, c'est-à-dire la langue et les traditions de leur pays d'origine. Ils continuent donc, en Nouvelle-France, de parler français, de célébrer les mêmes fêtes et de chanter les mêmes **chansons**. Comme ces immigrants proviennent de différentes régions, chacun possède un bagage de chansons différent. Quand ils se réunissent, ils aiment mettre en commun leur répertoire.

Activité 1 - Mélodies de la vieille France

Si nous avons tous des prénoms pour nous reconnaître, les chansons, elles, sont toujours nommées par un titre. Voici des extraits de chansons folkloriques bien connues en France, chantées par nos ancêtres, que tu connais peut-être aussi. **Associe chaque titre à son extrait.**

TITRE	EXTRAIT
1- À la claire fontaine 	A) [...] C'est pour y faire moudre son grain (bis) À cheval sur son âne, Ma p'tit' mamzell' Marianne, À cheval sur son âne Catin, S'en allant au moulin.
2- Le bon roi Dagobert	B) [...] Ron, ron, ron petit patapon Il était une bergère Qui gardait ses moutons
3- Marianne s'en va au moulin 	C) [...] A mis sa culotte à l'envers ; Le grand saint Éloi Lui dit « Ô mon roi ! Votre Majesté Est mal culottée »
4- Il était une bergère	D) [...] Y'a pas de pain chez nous Y'en a chez la voisine Mais ce n'est pas pour nous
5- Dansons la capucine 	E) [...] M'en allant promener J'ai trouvé l'eau si belle Que je m'y suis baigné



Savais tu que...

La chanson *Le bon roi Dagobert* n'a pas été composée au 7^e siècle, à l'époque du roi Dagobert 1^{er}, mais beaucoup plus tard, lors de la Révolution française, dans le but de ridiculiser la royauté.

Réponses : 1- _____ 2- _____ 3- _____ 4- _____ 5- _____

Ton nom : _____

AU FIL DU TEMPS

En Nouvelle-France, les ancêtres ressentent le besoin d'**ajuster** leur culture française à leur nouveau milieu de vie. Par exemple, ils peuvent changer les noms de villes françaises par des noms de lieux de Nouvelle-France : *Sur la route de Louviers* devient *Sur la route de Berthier*. Les **Amérindiens** influencent aussi la vie culturelle des colons. Du côté de la chanson folklorique, on sait que l'introduction de la percussion dans nos chansons leur est due.

Inspirés par la nature et par la vie de tous les jours, les ancêtres créent certaines chansons de toutes pièces. Tu en connais peut-être parmi ces exemples : *C'était un vieux sauvage*, *Dans tous les cantons*, que nous ont légué en héritage des compositeurs anonymes.

Activité 2 - Chantons la vie de tous les jours

Cinq principaux thèmes reviennent fréquemment dans les chansons de nos ancêtres : il y a les chansons d'amour, les chansons de voyageurs, les chansons de métiers, les chansons de danse et les chansons patriotiques. **Identifie le thème des chansons suivantes.**

1- <i>Sur le pont d'Avignon L'on y danse, l'on y danse</i>	3- <i>Ah ! C'était un p'tit cordonnier Qui faisait fort bien les souliers</i>	5- <i>Danse mon moine, danse Tu n'entends pas la danse</i>
2- <i>C'est l'aviron Qui nous mène qui nous mène C'est l'aviron Qui nous mène en haut</i>	4- <i>Auprès de ma blonde Qu'il fait bon, fait bon, fait bon Auprès de ma blonde Qu'il fait bon dormir</i>	6- <i>Meunier, tu dors Ton moulin va trop vite Meunier, tu dors Ton moulin va trop fort</i>

Réponses :

1- _____	3- _____	5- _____
2- _____	4- _____	6- _____

Ton nom : _____

DE BOUCHE À OREILLE

C'est **de bouche à oreille** que les chansons traditionnelles québécoises se transmettent. C'est-à-dire que les parents enseignent à leurs enfants, de génération en génération, les chansons populaires du temps. C'est ce qu'on appelle la **tradition orale**. La plupart du temps, il est impossible de savoir qui est le véritable auteur d'une chanson.

Selon la mémoire des gens ou les versions qu'ils ont apprises, les chansons se déforment et se transforment au cours des années. C'est ce qui explique pourquoi il existe différents textes sur la même mélodie et pourquoi il y a plusieurs versions d'une même chanson. Par exemple, il existe cinq cents versions de la chanson *À la claire fontaine*.

Activité 3 - Place aux enfants

Remplace les lettres dans l'ordre pour découvrir les genres de chansons appréciés des enfants d'autrefois.

1- Une _____ (dnocer) est une chanson accompagnée d'une danse au cours de laquelle les danseurs se tiennent tous par la main. Exemple : *Sur le pont d'Avignon*

2- Une _____ (crseeueb) est une chanson douce visant à reconforter et endormir les enfants. Exemple : *La poulette grise*

3- Une _____ (oecpmtin) est une chanson chantée par les enfants au cours d'un jeu. Exemple : *Passe, passe, passera...*

4- Un _____ (nnaoc) est une chanson que les chanteurs commencent l'un après l'autre après un certain temps fixe. Exemple : *J'ai perdu le do*



Ton nom : _____

POUR S'ACCOMPAGNER

Durant leurs veillées de chants et de danses, nos ancêtres aiment s'accompagner à l'aide d'**instruments de musique**. Tu te doutes bien qu'ils ne disposent pas d'autant d'instruments que nous, aujourd'hui. D'abord, le climat rigoureux est très dur pour les instruments. C'est pourquoi ils ne peuvent en utiliser que de très rudimentaires.

On utilise souvent la **musique à bouche**, aussi appelée ruine-babines. On peut aussi se servir de **cuillères** ou d'une **guimbarde** (appelée aussi trompe ou bombarde) pour battre le rythme. Mais sans aucun doute, l'instrument préféré est le **violon**, acheté ou fait maison, à l'aide duquel des violoneux démontrent toute la soirée leur virtuosité.

Si un chanteur ne dispose pas d'instruments, qu'à cela ne tienne. Les gens ne s'empêchent pas pour autant de veiller. Ils s'accompagnent eux-mêmes en tapant des mains, en **sifflant** ou en **turlutant**. La turlute permet au chanteur de penser à ses paroles et de reprendre son souffle pendant ce temps!

Activité 4 - Les premiers instruments

Découvre le nom des premiers instruments qu'utilisent les ancêtres lors de leurs veillées. Les notes de musique vont t'aider. Tu n'as qu'à inscrire, au-dessus de chaque note, la lettre correspondante.

DO	RÉ	MI	FA	SOL	LA	SI
m	g	l	r	u	o	i

1- si la mi la —

2- do sol — si — sol — — — — la sol — — —

3- — sol si mi mi — fa — —

4- ré sol si do — — fa — —



Savais-tu que ...

L'instrument n°4 se tient avec les dents quand on veut en jouer. La bouche de l'instrumentiste sert de caisse de résonance, ce qui amplifie le son.

Ton nom : _____

LES VEILLÉES

La chanson tient un rôle de **divertissement**, dans le but de contrer la solitude et le découragement des colons. Comme les distractions se font rares à l'époque, on chante pour se changer les idées! De plus, comme les colons sont très peu nombreux au début, ils ressentent le besoin de se réunir. Nos ancêtres fêtaient surtout l'hiver, lorsque les travaux de la ferme leur permettent de **se reposer**. Toutes les occasions sont bonnes pour « veiller » durant les longues soirées froides. Selon les soirs, on improvise des veillées de danse, de chant, de contes.

Activité 5 - Comme nos ancêtres

En classe, demande à ton enseignant de tenter l'expérience de chanter un canon en groupe. Tu peux choisir un canon bien connu, tel *Frère Jacques*, ou consulter un recueil de chansons folkloriques pour en trouver. Pour être considérée un canon, une chanson ne doit pas avoir de refrain. Tu réaliseras que chanter un canon n'est pas une activité aussi facile qu'elle en a l'air...



Activité 6 - Deviens auteur de chansons

Au temps de nos ancêtres, il existe un genre de chanson qu'on appelle *chanson-mensonge*. Les paroles de ces chansons consistent en des histoires impossibles! Plus c'est absurde, plus les veillées ont du succès! Voici l'exemple des premiers couplets d'une chanson-mensonge :

*Je vais chanter une chanson
Qui n'est ni courte ni longue
S'il y a un mot de vérité
Je veux bien qu'on me pendre, oh gai !*

*« J'ai vu le vingt-cinq de mai
Sur la glace, un gros bélier,
Qui fricassait des oignons (...)
Dans l'oreille d'un pigeon »¹*

Maintenant, à ton tour, deviens **auteur de folklore** : tu dois composer une chanson-mensonge, sur un air connu. Comme premier couplet, utilise le premier de l'exemple ci-dessus. Invente ensuite une histoire remplie de mensonges imaginaires! N'oublie pas qu'une chanson est composée de couplets mais aussi d'un refrain qui revient après chaque couplet. Rappelle-toi aussi que certains thèmes sont privilégiés au temps de nos ancêtres.

¹ Extrait de E.-Z. Massicotte, « Les chansons de mensonges », Bulletin des recherches historiques, 1930, pp. 138-140.

RÉPONSES

Activité 1 - Mélodies de la vieille France

- 1- E
- 2- C
- 3- A
- 4- B
- 5- D

Activité 2 - Chantons la vie de tous les jours

- 1- Chanson de danse
- 2- Chanson de voyageur
- 3- Chanson de métier
- 4- Chanson d'amour
- 5- Chanson de danse
- 6- Chanson de métier

Activité 3 - Place aux enfants

- 1- Ronde
- 2- Berceuse
- 3- Comptine
- 4- Canon

Activité 4 - Les premiers instruments

- 1- Violon
- 2- Musique à bouche
- 3- Cuillères
- 4- Guimbarde

Activité 5 - Comme nos ancêtres

Réponses variées

Activité 6 - Deviens auteur de chansons

Réponses variées